



REF.23070
Lumbofast



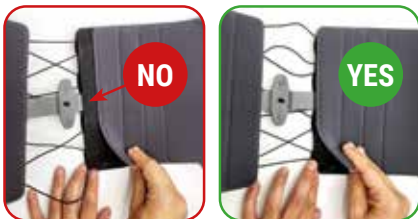
REF.23070F
Lumbofast Forte



REF.23070P
• Zusätzliches Pelotten-Kit für Lumbofast • Additional pads kit for Lumbofast • Kit plaques supplémentaires pour Lumbofast
• Дополнительная пластина для Lumbofast • Dodatkowy zestaw podkładek dla Lumbofast
• Kit pelote agglutivante per Lumbofast



Schnittführung, Cutting guide, Guide de coupe, Guida al taglio, Przewodnik cięcia, направляющая для резки



- Achten Sie darauf, dass der Hakenklettverschluss vollständig am Saum anliegt und bündig mit dem Stoff abschließt
- Attention, be careful that the Velcro® hook completely adheres to the velvet, flush with the fabric
- Attention, veillez à ce que le Velcro® crochet adhère complètement au velours, au ras du tissu
- Attenzione, far aderire completamente il Velcro® uncino al vellutino, a filo del tessuto
- Внимание: крючок-липучка Velcro® должен полностью прилегать к бархату на одном уровне с тканью
- Uwaga, upewnij się, że zaczepiony rzep Velcro® przylega całkowicie do aksamitu, równo z tkaniną

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

REF.23070 корсет с облегченной лентой для стабилизации и разгрузки поясничного отдела позвоночника, с жесткими термоформруемыми пластинами
REF.23070F корсет с облегченной лентой для стабилизации и разгрузки поясничного отдела позвоночника, с дополнительной пластиной

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Внимательно прочтите состав продукта на внутренней этикетке; НЕ используйте продукт в случае непереносимости или аллергии на один или несколько компонентов, входящих в его состав. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность, основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Арт	REF.23070 - REF.23070F		
Размер	1	2	3 (бариатрический)
Обхват тали (см)	70-106	106-145	130-170
Передняя высота (см)	16	16	16
Задняя высота (см)	24	24	24

Цвет: серый

Дополнительные опции: REF.23070P дополнительная пластина для Lumbofast

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- ✘ Не отбеливать ✘ не подвергать химической чистке
- ✘ не гладить ✘ не сушить в сушилке
- 🧼 Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла. Выбрасывать в мestsа, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей

ПОКАЗАНИЯ

- Боли в пояснице;
- Люмбоишиас и люмбокруралгия;
- Спондилоартроз и поясничная дископатия;
- Легкие травмы в поясничнокрестцовом отделе и контрактуры паравертебральных мышц в поясничной области;
- Послеоперационный период;
- Последствия стабильных компрессионных переломов поясничного отдела позвоночника;
- Лечение переломов и дегенеративных процессов

ТОЛЬКО REF.23070F

- Дегенеративный сколиоз поясничного отдела позвоночника

- Спондилолиз с или без листеза позвоночника

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не известно

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Спальная базовая ткань (внутренняя сторона из трехмерной сетки, а наружная сторона из технической ткани с эксклюзивной печатью): жесткая для обеспечения максимальной плотности, дышащая для максимального комфорта.
- Система натяжения с лентой и шквивом для достижения оптимальной стабилизации и максимальной фиксации с минимальными усилиями.
- Удобный захват для легкой и анатомической фиксации.
- Система регулировки задней части позволяет обрезать лишнюю часть корсета.
- Жесткая поясничная термоформируемая пластина прикреплена с помощью автоматических кнопок: гарантирует устойчивую фиксацию и защищает от соприкосновения с ремнями.
- Полипропиленовая защита ремней
- Захват спереди для удобства фиксации на липучках Velcro®
- Передние термоформируемые пластины для вставки в специально предусмотренные карманы на корсете
- Современный анатомический дизайн
- Легкий
- Опция: термоформируемый комплект пластин (задний большой и боковые)

ПРИМЕНЕНИЕ ПЕРВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- 1 Отрегулировать длину корсета
 - Измерить обхват талии пациента
 - Отпустите кнопки и снимите заднюю pelottу (рис.A1)
 - Отсоединить заднюю часть (рис.A2)
 - Отрежьте лишнюю часть, ориентируясь на выделенные цифры, нанесенные на корсете (рис. A3). ОСТОРОЖНО, постарайтесь не отрезать лишнего (если Вы сомневаетесь, то сначала сложите лишнюю часть, затем обрежьте)
 - Прикрепите снова заднюю часть на липучках Velcro® (рис.A4), снова заправьте прокладку (рис.A5) и снова зацепите пуговицы (рис.A6).
- 2 Раскрыть корсет (убедиться, чтобы ленты были распряmlены) и зафиксируйте предварительно части на липучках Velcro® сбоку (рис.B).
- 3 Расположить корсет так, чтобы этикетка была сверху и надеть его зафиксировав хорошо с помощью липучек Velcro® по середине (рис.C). Примечание: натяните до конца.
- 4 Убедитесь, что фиксация застеек по центру.
- 5 Застегните корсет потянув за ленты Velcro® (рис.D1) и закрепите их на передней поверхности на липучках (рис.D2).
- 6 Если ленты получились слишком длинными, завязав узел (рис.E1), а лишнее обрезать (рис.E2)
- 7 При необходимости заднюю термоформируемую пластину можно подогнать под анатомию пациента.
- 8 Передние пластины по назначению врача можно вставить в специальные карманы, предусмотренные на корсете (рис.F).

ТОЛЬКО Lumbofast Forte REF.23070F

- 9 Чтобы вставить задние большие пластины необходимо сначала вытащить те, которые идут в комплекте и закрепить большие с помощью автоматических кнопок (рис.G1 G2)
- 10 Боковые пластины вставьте в корсет и зафиксируйте на липучках Velcro® (рис.H)

ПОСЛЕДУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЯ

- 1 Раскрыть корсет (убедиться, что ленты распряmlены) и закрепите их предварительно на липучках Velcro® сбоку (рис.I)
- 2 Расположить корсет так, чтобы этикетка была сверху, наденьте натянув хорошо липучки Velcro® по центру (рис.L). Примечание: натяните его хорошо до упора.
- 3 Убедитесь, что фиксация корсета по центру.
- 4 Застегните корсет потянув за ленты Velcro® (рис.M1) и закрепите их на передней поверхности на липучках (рис.M2)

PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIZSZĄ INSTRUKCJĘ

REF.23070 Gorset ortopedyczny z łatwą trakcją do stabilizacji i odciążenia kręgosłupa lędźwiowego, sztywny, termo formowalny
REF. 23070F Gorset ortopedyczny z łatwą trakcją do stabilizacji i odciążenia kręgosłupa lędźwiowego, dodatkowy zestaw podkładek

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁOW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Uwaga: zapoznaj się ze składem produktu na wewnętrznej etykiecie; NIE używaj produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej jego składników. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.23070 - REF.23070F		
Rozmiar	1	2	3 (baryatyczny)
Odwód bioder [cm]	70-106	106-145	130-170
Wysokość z przodu [cm]	16	16	16
Wysokość z tyłu [cm]	24	24	24

Kolor: szary

Opcje: REF.23070P dodatkowy zestaw podkładek dla Lumbofast

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- ✘ Nie chlorować ✘ Nie prać chemicznie
- ✘ Nie prasować ✘ Nie suszyć mechanicznie
- 🧼 Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.

Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA

- Lumbago
- Lumbosciatica i lumbocruralgia
- Spondyloartroza i dyskopatie lędźwiowe
- Drobne urazy kręgosłupa lędźwiowo-krzyżowego i przykurcze przykręgowe, lędźwiowy
- Przebieg pooperacyjny
- Wyniki leczenia uszkodzeń kręgów lędźwiowych
- Leczenie złamań wyrostków poprzecznych

TYLKO REF.23070F

- Zwyródnienia kręgosłupa lędźwiowego
- Spondyloza

PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

CHARAKTERYSTYKA I MATERIAŁY

- Laminiowana tkanina tworząca bazę (wewnątrz trójwymiarowa siatka, na zewnątrz tkanina techniczna z ekskluzywnym nadrukiem): sztywny, gwarantuje maksymalne dopasowanie, transpirację i komfort minimalnym wysiłku
- System traction z linką i kołami pasowymi, dla optymalnej stabilizacji i przyczepności nawet przy minimalnym wysiłku
- Zaciśki trakcyjne pasów z anatomicznym uchwytom
- Tylny system regulacji pozwala na zmniejszenie rozmiaru
- Termoformowana sztywna podkładka lędźwiowa nakładana za pomocą zatrasków: zapewnia stabilność kręgosłupa i chroni przed kontaktem z linkami/szurkami.
- Polipropylenowe wzmocnione chroniące paski
- Przednie uchwyty do łatwego zapinania na rzepy Velcro®
- Termoformowana pelota przednia do umieszczenia w kieszeniach znajdujących się na tułowiu
- Anatomiczny i nowoczesny design
- Lekki
- Opcja: termoformowany zestaw pelot (duża tylna i boczna)

APLIKACJA

PIERWSZE ZASTOSOWANIE

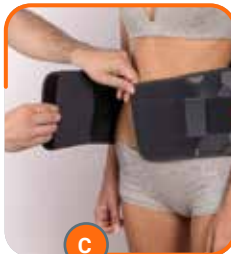
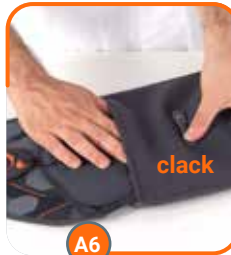
- 1 Wyregulować długość:
 - Zmierzyć obwód miednicy pacjenta
 - Puść przyciski i zdejmij tylną pelotę (rys.A1)
 - Usunąć tylną część (rys. A2)
 - Odciąć nadmiar, używając numerów wygrawerowanych jako punktu odniesienia (rys. A3). UWAGA! aby nie ciąć nadmiernie (jeśli nie masz pewności, to najpierw wykonaj test, po prostu składając nadmiar i przyniży dopiero później)
 - Ponownie przymocować rzep Velcro® do tylnej części (rys.A4), przewlec tylną pelotę (rys.A5) i ponownie załacz guziki (rys.A6)
- 2 Założyć gorset (upewniając się, że sznurki są dobrze poluzowane/rozszerzone), tymczasowo zapiąć końce rzepów Velcro® z boku (rys. B).
- 3 Umieścić gorset tak, aby wewnętrzna etykieta była skierowana do góry, założyć, dokładnie zapinając za pomocą środkowego zapięcia Velcro® (rys. C). Uwaga: naciągnąć zapięcie do końca.
- 4 Upewnić się, że zapięcie jest prawidłowo wyśrodkowane.
- 5 Napiąć gorset, przeciągając paski za pomocą rzepów Velcro® (rys. D).
- 6 Velcro® (rys. D1), a następnie zaciąć je o przednią taśmę Velcro® (rys. D2).
- 7 Jeśli paski są zbyt długie, można je skrócić, wykonując węzeł (rys. E1). Nadmiar można odciąć na gorąco (rys. E2).
- 8 W razie potrzeby pelotę tylną można uformować na gorąco w sposób zgodny z anatomią pacjenta Peloty przednie są umieszczane w odpowiednich kieszeniach na tułowiu (rys.F).

TYLKO Lumbofast Forte REF.23070F

- 9 Aby nałożyć dużą pelotę tylną, należy usunąć dołączoną pelotę, a na jej miejsce włożyć dużą pelotę, zapinając za pomocą zatrasków (rys. G1+ G2).
- 10 Aby zamocować pelotę boczną, należy ją założyć i zapiąć na rzepy w odpowiednim miejscu (rys.H).

KOLEJNE ZASTOSOWANIA:

- 1 Otworzyć gorset (upewniając się, że cięgną są odpowiednio poluzowane/rozszerzone) i tymczasowo zapiąć końce rzepów Velcro® z boku (rys.I).
- 2 Ustawić gorset tak, aby wewnętrzna etykieta była skierowana do góry, założyć dobrze zapinając za pomocą środkowego zapięcia Velcro® (rys.L). Uwaga: Dokreślić zapięcie do końca.
- 3 Upewnić się, że zapięcie jest prawidłowo wyśrodkowane.
- 4 Napiąć gorset, przeciągając pasek przez rzepy Velcro® (rys.M1), a następnie zaciąć je o przednią taśmę Velcro® (rys.M2).



REF.23070 • REF.23070F

Orthosis with a facilitated traction system to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure with rigid thermoformable pads / with additional pads kit



DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
RU – Описание и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com



ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
Sede legale: 416a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl
OSUK Ltd
Units 47&50 North East BIC
Wearfield
Sunderland Enterprise Park East
Sunderland SR5 2TA
Tel +44 (0) 191 51 66 220
info@orthoservice.uk · www.orthoservice.uk

RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com



ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better



ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better



   **BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN**

REF.23070 Orthese mit vereinfachter Traktion zum Stabilisieren und Entlasten der Lendenwirbelsäule, mit formstabiler, thermoverformbarer Pelotte
REF. 23070F Orthese mit vereinfachter Traktion zum Stabilisieren und Entlasten der Lendenwirbelsäule, mit zusätzliches Pelotten-Kit

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Lesen Sie bitte das innenliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer	REF.23070 - REF.23070F		
Größen	1	2	3 (bariatrisch)
Umfang Becken cm	70-106	106-145	130-170
Höhe vorne cm	16	16	16
Höhe hinten cm	24	24	24

Farbe: grau

Option: REF.23070P zusätzliches Pelotten-Kit für Lumbofast

PFLEGE

-  Nicht bleichen  Keine chemische Reinigung
-  Nicht bügeln  Nicht im Trockner trocknen
-  Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen. Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

MATERIALIEN

Textilien: Polyamid, Polyester, Polyurethan, Elasthan, Baumwolle. Kunststoffteile: Polypropylen, Polyamid.

Diese Orthese Lumbofast/Lumbofast FORTE stützt die Wirbelsäule. Anwendungsbereich: Wirbelsäule

INDIKATIONEN

- Lumbalgie
- Lumboischialgie und Lumbokruralgie
- Spondylarthrose und lumbale Diskopathien
- Leichtes Trauma der lumbosakralen Wirbelsäule und paravertebrale lumbale Muskelkontraktur
- Postoperative Behandlung
- Folgebeschwerden von Sinterungen der Lendenwirbelsäule
- Behandlung von Brüchen der Querfortsätze

NUR REF.23070F

- Degenerative lumbare Skoliose
- Spondylose mit oder ohne Lysis der Wirbelsäule

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN

- Gebondetes Grundgewebe (dreidimensionales Netz innen und technisches Gewebe mit exklusivem Print außen): fest und formstabil für maximalen Halt, atmungsaktiv für maximalen Komfort
- System aus Seil und Umlenkrolle für eine optimale Stabilisierung und maximale Zugkraft bei minimalem Kraftaufwand
- Zugselle mit anatomisch geformten und leicht zu greifenden Endstücken
- Das System zum Anpassen auf der Rückseite ermöglicht das Zuschneiden auf die entsprechende Größe
- Thermoformbare, feste Lendenpelotte mit Druckknöpfen angebracht: garantiert Stabilität für die Wirbelsäule und schützt vor dem Kontakt mit den Zugsellen
- Verstärkung aus Polypropylen zum Schutz des Seils
- Griffschlaufen vorn zum einfacheren Schließen des Klettverschlusses
- Thermoverformbare Pelotten vorn zum Einstecken in die entsprechenden Taschen an der Orthese
- Anatomisches und modernes Design
- Leicht

- Option: thermoformbares Pelotten-Kit (für die Seiten und groß für hinten)

ANWENDUNG ERSTE ANWENDUNG

- Anpassen der Länge der Orthese:
 - Den Beckenumfang des Patienten messen
 - Die beiden Druckknöpfe in der Mitte lösen und die hintere Pelotte entfernen (Abb.A1)
 - Den hinteren Teil abnehmen (Abb.A2)
 - Den überschüssigen Teil abschneiden, dabei an den vorgestanzten Flächen und den eingravierten Zahlen an der Orthese selbst orientieren (Abb.A3). ACHTUNG, nicht zu viel abzuschneiden (wenn Sie sich nicht sicher sind, bitte zunächst testen, indem Sie den Überstand umschlagen und erst später abschneiden)
 - Den hinteren Teil mit dem Klettverschluss wieder befestigen (Abb.A4), die Pelotte einfädeln (Abb.A5) und die beiden Druckknöpfe wieder festdrücken (Abb.A6)
- Die Orthese öffnen (darauf achten, dass die Zugselle gut gelockert sind) und die Enden der Klettverschlüsse provisorisch seitlich fixieren (Abb.B).
- Die Orthese so positionieren, dass das Etikett nach oben zeigt. Nun anlegen und gut mit dem mittleren Klettverschluss (Abb. C) fixieren. Hinweis: Gut straffen bis zum Anschlag.
- Darauf achten, dass der Verschluss gut zentriert ist.
- Das Korsett spannen. Dafür das Seilsystem mithilfe der Endstücke mit Klettband ziehen (Abb.D1) und am vorderen Klettband befestigen (Abb. D2).
- Wenn die Seile zu lang sind, können sie durch einen Knoten (Abb.E1) und Heißschneiden des Überstandes (Abb.E2) gekürzt werden.
- Falls erforderlich, kann die hintere Pelotte durch Wärme an die Anatomie des Patienten angepasst werden.
- Die vorderen Pelotten (im Lieferumfang der Orthese enthalten) müssen nach medizinischer Verordnung in die entsprechenden Taschen an der Orthese eingesetzt werden (Abb.F).

NUR bei Lumbofast Forte REF.23070F

- Zum Anbringen der großen hinteren Pelotte, vorher die mitgelieferte abnehmen. Nun die großen hintere Pelotte an ihrer Stelle einlegen und mit den Druckknöpfen befestigen (Abb.G1 und G2)
- Um die seitlichen Pelotten anzubringen, in die Orthese einstecken und mit dem Klettband an der gewünschten Stelle befestigen (Abb.H).

GENE ANWENDUNG

- Die Orthese öffnen (darauf achten, dass die Zugselle gut gelockert sind) und die Enden der Klettverschlüsse provisorisch seitlich fixieren (Abb.I).
- Die Orthese so positionieren, dass das Etikett nach oben zeigt. Nun anlegen und gut mit dem mittleren Klettverschluss (Abb.L) fixieren. Hinweis: Gut straffen bis zum Anschlag.
- Darauf achten, dass der Verschluss gut zentriert ist.
- Das Korsett spannen. Dafür das Seilsystem mithilfe der Endstücke mit Klettband ziehen (Abb.M1) und am vorderen Klettband befestigen (Abb.M2).

 **PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM**

REF.23070 Orthosis with a facilitated traction system to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure with rigid thermoformable pads
REF.23070F Orthosis with a facilitated traction system to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure with additional pads kit

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF.23070 - REF.23070F		
Size	1	2	3 (bariatric)
Pelvic circumference	70-106	106-145	130-170
Front height cm	16	16	16
Back height cm	24	24	24

Color: grey

Option: REF.23070P additional pads kit for Lumbofast

MAINTENANCE

-  Do not bleach  No chemical cleaning
-  Do not iron  Do not tumble-dry
-  Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources. Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS

- Lumbago
- Sciatic lumbalgia and cruralgia
- Spondylarthrosis and lumbar discopathies
- Slight traumas of the lumbosacral column and paravertebral lumbar contractures
- Postoperative recovery
- After-effects of stable compression fractures of the lumbar vertebrae
- Treatment of fracture of transverse processes

ONLY REF.23070F

- Degenerative lumbar scoliosis
- Spondylosis with or without vertebral listhesis

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Bi-coupled base fabric: a three-dimensional mesh on the inside with an exclusive printed technical fabric on the outside. Rigid for maximum hold and breathable for maximum comfort
- Lanyard and pulley traction system for optimum stabilization and maximum traction, with minimum effort
- Lanyard terminals have an anatomical and easy grip
- The rear adjustment system allows you to cut your orthosis to a perfect size
- A rigid thermoformable pad applied with snap buttons provides stability to the column and protects against contact with lanyards.
- Polypropylene reinforcement to protect the lanyard
- Front handles for easy Velcro® closure
- Thermoformable front pads to be inserted in the pockets provided
- Anatomical and modern design
- Lightweight
- Option: thermoformable pads kit (large back and sides)

APPLICATION

FIRST APPLICATION

- Adjust the length of the orthosis:
 - Measure the patient's pelvic circumference
 - Release the buttons and remove the back pad (fig.A1)
 - Remove the back part (fig.A2)
 - Cut off the excess using the pre-cut flattenings and numbers engraved on the orthosis itself as reference (fig.A3). BE CAREFUL to not over-cut (if you are not sure, test first by folding over the excess part and proceed to cut only once verified)
 - Re-attach the back part with Velcro® (fig.A4), re-thread the pad (fig.A5), and re-hook the buttons (fig.A6)
- Open the orthosis (making sure the tie-rods are well loosened/widened) and provisionally fasten the Velcro® ends to the side (fig.B).
- Position the orthosis so that the label is facing upward. Put it on and secure it tightly with the center Velcro® fastener (fig.C). Note: Tighten it well, all the way up.
- Make sure that the Velcro® fastener is well centered.
- Tension the orthosis by pulling the lanyard system through the Velcro® ends (fig.D1) and then hooking them over the front velcraable band (fig.D2).
- If the lanyards are too long, you can shorten them by tying a knot (fig.E1) and heat-cutting the excess part off (fig.E2)
- If necessary, the back pad can be heat-formed according to the patient's anatomy
- The front pads should be inserted on prescription into the appropriate pockets (fig.F).

ONLY FOR Lumbofast Forte REF.23070F

- To apply the large back pad, detach the supplied one, slide it off the orthosis, insert the large one in its place, and fasten it with the snap fasteners (fig.G1 and G2)
- To apply the side pads, slip them in the orthosis and fasten them with Velcro® on the desired spot (fig.H)

SUBSEQUENT APPLICATIONS

- Open the orthosis making sure the tie-rods are well loosened/widened and provisionally fasten the Velcro® ends on the side (fig.I)
- Position the orthosis so that the label is facing upward. Put it on and secure it tightly with the center Velcro® fastener (fig.L). Note: Tighten it well, all the way up
- Make sure that the Velcro® fastener is well centered
- Tension the orthosis by pulling the lanyard system through the Velcro® ends (fig.M1) and then hooking them over the front velcraable band (fig.M2).

 **LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER**

REF.23070 Orthèse pour la stabilisation et la décharge du rachis lombaire, avec sangles facilitant la traction et plaques rigides thermoformables
REF.23070F Orthèse pour la stabilisation et la décharge du rachis lombaire, avec sangles facilitant la traction et kit plaques supplémentaires

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou à des champs magnétiques importants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.23070 - REF.23070F		
Mesure	1	2	3 (bariatrique)
Tour de bassin cm	70-106	106-145	130-170
Hauteur antérieure cm	16	16	16
Hauteur postérieure cm	24	24	24

Couleur: gris

Option: REF.23070P kit plaques supplémentaires pour Lumbofast

ENTRETIEN

-  Ne pas blanchir  Pas de nettoyage chimique
-  Ne pas repasser  Ne pas sécher en séchoir
-  Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS

- Lombalgies
- Lombosciatalgies et lombocruralgies
- Spondylarthrose et discopathies lombaires
- Traumatismes légers de la colonne lombosacrée et contractures paravertébrales lombaires
- Cours postopératoire
- Résultats de tassements des vertèbres lombaires
- Traitement de la fracture des processus transversaux

UNIQUÈMENT REF.23070F

- Scoliose dégénérative lombaire
- Spondylose avec ou sans lystèsevertébrale

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Tissu de base assemblé (intérieur en maille tridimensionnelle et extérieur en tissu technique avec imprimé exclusif): rigide pour assurer un maintien optimal, respirant pour offrir un maximum de confort.
- Système de traction avec cordon et poulies, pour obtenir une stabilisation parfaite et un maximum de traction avec un minimum d'effort.
- Emboutis avec prise anatomique permettant de faciliter la traction des sangles.
- Le système de réglage postérieur permet d'ajuster l'orthèse à la mesure souhaitée.
- Plaque lombaire rigide et thermoformable appliquée à l'aide de boutons-pression: garantit stabilité à la colonne et protège du contact avec les cordons.
- Renfort en polypropylène pour protéger le cordon.
- Poignées à l'avant pour faciliter la fermeture à Velcro®.
- Plaques antérieures thermoformables à insérer dans les poches présentes sur l'orthèse.
- Design anatomique et moderne.
- Légère.
- Option: kit plaques thermoformables (grande postérieure et latérales).

APPLICATION

PREMIÈRE APPLICATION

- Régler la longueur de l'orthèse :
 - Mesurer le tour de bassin du patient
 - Relâchez les boutons et retirez la plaque postérieure (fig.A1)
 - Détacher la partie postérieure (fig.A2)
 - Découper la partie en excédent en prenant comme référence les plis de prédecoupe et les chiffres inscrits sur l'orthèse (fig.A3). ATTENTION à ne pas trop couper (en cas de doute, faire d'abord un essai en repliant simplement la partie en excédent et ne la découper que par la suite).
 - Refixer la partie postérieure à l'aide du Velcro® (fig.A4), réenfiler la plaque postérieure (fig. A5) et accrocher les boutons (fig. A6)
- Ouvrir l'orthèse (en veillant à ce que les sangles soient bien desserrées) et fixer provisoirement les embouts en Velcro® latéralement (fig.B).
- Positionner l'orthèse de sorte que l'étiquette soit tournée vers le haut, puis l'enfiler en la fixant bien à l'aide de la fermeture Velcro® centrale (fig.C). Remarque : bien tendre la sangle jusqu'au bout.
- S'assurer que la fermeture est bien centrée.
- Tendre l'orthèse en tirant le système de cordons grâce aux embouts en Velcro® (fig.D1) et en les accrochant ensuite sur la bande Velcro® antérieure (fig.D2).
- Si les cordons sont trop longs, il est possible de les raccourcir en faisant un nœud (fig.E1) et en coupant à chaud la partie en excédent (fig.E2).
- Si nécessaire, il est possible de thermoformer (à chaud) la plaque postérieure en fonction de l'anatomie du patient.
- Les plaques antérieures doivent être insérées, sur prescription, dans les poches présentes sur l'orthèse (fig.F)

UNIQUÈMENT pour Lumbofast Forte REF.23070F

- Pour appliquer la grande plaque postérieure, retirer celle qui a été fournie avec l'orthèse et insérer à sa place la grande plaque en la fixant à l'aide des boutons-pression prévus à cet effet (fig.G1 et G2).
- Pour appliquer les plaques latérales, les enfiler sur l'orthèse et les fixer à l'aide du Velcro® à l'endroit souhaité (fig. H)

APPLICATIONS SUCCESSIVES

- Ouvrir l'orthèse (en veillant à ce que les sangles soient bien desserrées) et fixer provisoirement les embouts en Velcro® latéralement (fig.B).
- Positionner l'orthèse de sorte que l'étiquette soit tournée vers le haut, puis l'enfiler en la fixant bien à l'aide de la fermeture Velcro® centrale (fig.L). Remarque : bien tendre la sangle jusqu'au bout.
- S'assurer que la fermeture est bien centrée.
- Tendre l'orthèse en tirant le système de cordons grâce aux embouts en Velcro® (fig.M1) et en les accrochant ensuite sur la bande Velcro® antérieure (fig.M2).

 **LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE**

REF.23070 Busto ortopedico a trazione facilitata per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare, con pelotte rigide termoformabili
REF.23070F Busto ortopedico a trazione facilitata per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare, con kit completo di pelote rigide termoformabili

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranza o allergie a una o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF.23070 - REF.23070F		
Taglia	1	2	3 (bariatrico)
Circonferenza bacino cm	70-106	106-145	130-170
Altezza anteriore cm	16	16	16
Altezza posteriore cm	24	24	24

Colore: grigio

Opzioni: REF.23070P kit pelote aggiuntive per Lumbofast

MANUTENZIONE

-  Non candeggiare  Pulizia chimica non consentita
-  Non stirare  Non asciugare in asciugatrice
-  Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano ad una temperatura di max 30° C con detergente neutro. Far asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

INDICAZIONI

- Lombalgie
- Lombosciatalgie e lombocruralgie
- Spondilartrosi e discopatie lombari
- Traumi lievi delle colonna lombosacrale e contratture paravertebrali lombari
- Decorso postoperatorio
- Esiti di cedimenti vertebrali lombari
- Trattamento della frattura dei processi trasversi